



# Handbok

för lärare i Moderna Språk

Svenska som andraspråk

Språkin introduktion

Modersmål

# INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Vad är Poesi utan gränser?	3
Varför tävling?	3
Hur går tävlingen till?	3
Varför ska mina elever skriva dikter?	4
Elever i moderna språk	
Elever i modersmål, svenska som andraspråk och språkintröduktion	
Hur gör jag för att få eleverna intresserade?	5
Hur kan de öva sig i att skriva dikter?	5
Hur hjälper jag dem att hitta på ämnen?	7
Vilka allmänna tips kan jag ge eleverna inför skrivandet?	8
Och översättningen då?	9
Nu har alla skrivit dikter, hur går vi vidare?	9
Vilka dikter går till final?	10
Hur ska finalisterna förbereda sig?	11
Vad händer på finaldagen?	13
Vad händer sedan med dikterna?	11
Slutord	12
Kopieringsunderlag	
Information till elever	13
Blankett för insändande av dikter	15

## Vad är Poesi utan gränser?

Poesi utan gränser är ett projekt som innebär att elever på högstadiet och gymnasiet i Uppsala län tävlar med dikter som de skrivit själva. Dikterna kan vara på vilket språk som helst utom svenska och engelska. Det kan alltså vara ett språk som ungdomarna lär sig i skolan eller ett språk som de talar – eller talade – med sina föräldrar. Finalen i tävlingen har formen av en Poetry slam, det vill säga att ungdomarna framför sina dikter muntligt och dikterna poängsätts.

I Uppsala talas idag många språk, vilket är en rikedom för oss alla. Det gör att världen öppnar sig, att vi blir mindre inskränkta, mindre isolerade. Genom att betona alla språks lika värde är Poesi utan gränser inte bara en poesitävling utan också i hög grad ett integrationsprojekt. Även svenskan integreras genom att dikterna måste föras med en svensk översättning som gör att publiken kan förstå dem.

Under de år som gått sedan den första finalen i Poesi utan gränser hölls på Världspoesidagen 2009 har dikter framförts på 33 olika språk: amarigna, arabiska, armeniska, bengaliska, bosniska, dari, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kinesiska, lettiska, litauiska, nordkurdiska, oromo, pashto, persiska, polska, ryska, serbiska, singalesiska, somaliska, spanska, sydkurdiska, syrianska, tagalog, thai, tigrinska, turkiska, tyska och ungerska. Samtliga språk är förstås inte representerade varje år.

## Varför tävling?

Tävlingsmomentet är det som skiljer Poesi utan gränser från det vanliga klassrumsarbetet. Det skapar en dynamik som stimulerar ungdomarna att göra sitt bästa, det låter dem synas i ett större sammanhang än i sina klasser, det ger dem en vuxenpublik, kanske till och med ett inslag på lokalteve. Och genom den språkliga mångfalden i finalen framhålls alla språks lika värde på ett sätt som inte kan göras i de enskilda klassrummen.

## Hur går tävlingen till?

Här följer en kortfattad beskrivning. Hela processen behandlas utförligt på följande sidor.

Föreningen Poesi utan gränser bjuder varje år in lärarna i moderna språk, svenska som andraspråk och modersmål till en kick-off i november i form av en workshop, föredrag eller paneldiskussion. I slutet av höstterminen eller början av vårterminen arbetar sedan lärarna med poesi i sina klasser. Ur varje undervisad grupp får läraren skicka in högst tre dikter till föreningen. Dikterna registreras och sorteras. I de språk där det finns fler än tre tävlande skickas dikterna till en jury bestående av infödda talare av språket i fråga. Jurymedlemmarna väljer då ut de tre bästa dikterna i varje språk och stadium, och dessa går till final. På finalen läser ungdomarna upp sina dikter med svensk översättning. Om det är flera tävlande i samma språkgrupp poängsätts dikterna av två domare som är infödda talare av språket. Alla de deltagande ungdomarna får priser och diplom och får delta i ett lotteri. Deras lärare avtackas med priser.

Dikterna trycks i ett häfte som delas ut till deltagande elever, lärare och skolor.

## Varför ska mina elever skriva dikter?

### Elever i moderna språk

När ungdomar lär sig ett nytt språk i skolan är de, åtminstone på de tidigare stegen, till stor del bundna av att såväl muntligt som skriftligt uttrycka sig enligt lärarens och läromedlens riktlinjer. Men målet för all språkundervisning bör ju vara att man ska göra språket till sitt eget, att man ska bli en kreativ språkanvändare. Fri skrivning i form av uppsats, essä eller novell kräver goda språkkunskaper. Det är betydligt enklare att uttrycka egna tankar i poesiform än i prosa där kraven i fråga om meningsbyggnad och grammatik är betydligt större. Redan på steg 1 kan eleverna skriva korta dikter om de får hjälp att komma igång.

Det är förvånansvärt många ungdomar som skriver dikter i sina dagböcker eller ”för byrålådan”. I november 2016 fick en panel bestående av lärare som hade flera års erfarenhet av att anordna poesiskrivning i sina klasser svara på frågan ”Varför ska man låta sina språkelever skriva dikter?” Så här lyder några av svaren:

- Det är bra för både inläring och motivation att ibland få skriva fritt
- Eleverna får skriva om något som berör dem själva
- Allt skrivande är gynnsamt både för språkinläringen och för att bearbeta sina upplevelser
- Det blir ett lyft för många elever som kanske inte är så duktiga i språket men som här finner att de ändå kan lyckas uttrycka sina tankar
- Läraren kan få syn på nya sidor hos sina elever
- Elevernas självkänsla växer när de får framföra sina dikter för publik
- De skriver inte bara för läraren utan för en utomstående publik

### Elever i modersmål, svenska som andraspråk och språkintröduktion

Genom att ungdomar med svenska som modersmål tävlar i de språk som de lär sig i skolan och ungdomar med utländsk bakgrund tävlar i sina modersmål vid samma tillfälle, betonas språkens lika värde. De svenska ungdomarna får upp ögonen för hur mycket ungdomarna med utländsk bakgrund kan uttrycka på sina språk. De med annat modersmål än svenska får känna att deras språk når ut och uppskattas. De svenska ungdomarna berörs ofta av de öden som skildras av ungdomar med annan bakgrund.

Så här beskrev Marie-Louise Stoltz, lärare i förberedelseklass, Poesi utan gränser för sina kollegor:

”Det är ett fantastiskt arbete! Våra nyanlända elever kan delta på samma villkor och ges dessutom möjlighet att uttrycka sig fritt eftersom de skriver på sitt starkaste språk. De får sedan ta hjälp av oss lärare, kompisar, föräldrar, lexikon osv med den svenska översättningen. Arbetet är mycket språkutvecklande och har gott stöd i kursplanerna.”

Så här svarar lärarna i svenska som andraspråk och modersmål på frågan ”Varför ska man låta sina elever skriva dikter på sina modersmål?”

- Det är en lycka för eleverna att få känna att de kan bidra med något viktigt på sina modersmål.
- Skrivandet hjälper eleverna att bearbeta sina upplevelser.

- Eleverna får skriva om något som berör dem själva
- Det blir ett lyft för många elever som, kämpar med att lära sig svenska att kunna uttrycka sina djupaste tankar på sitt modersmål och sedan försöka översätta dikten till svenska
- Elevernas självkänsla växer när de får framföra sina dikter för publik
- Det publika framträdandet är en väg att bekämpa och besegra blyghet

## Hur gör jag för att få eleverna intresserade?

Många lärare sätter upp dikter ur tidigare års tävlingar på väggarna och låter eleverna gå omkring och läsa dem. Ungdomar med annat modersmål än svenska känner stolthet när de ser dikter på sitt eget språk skrivna av jämnåriga. För dem som skriver på ett språk de lär sig i skolan är det sporrande att se vad deras jämnåriga har kunnat åstadkomma på språket.

Lärarna som undervisar i modersmål och svenska som andraspråk framhåller att de flesta av deras elever kommer från länder där poesitraditionen är starkare än i Sverige, vilket gör att de har stor förståelse för dikten som litteraturform. Ofta förknippar de poesi med rim, metrik och metaforer. För att undvika att eleverna känner prestationsångest kan läraren behöva framhålla att fri vers numera är det vanligaste i Sverige.

Innan eleverna får göra egna skrivövningar kan det vara bra att börja med en enkel diktanalys.

I det läromedel ni använder finns säkerligen någon dikt eller sångtext. Läs igenom den med eleverna och se till att de förstår orden. Vad händer i dikten/sången? Vilka bilder och metaforer används? Be eleverna göra en kort prosaversion. Vad är det som skiljer prosaversionen från dikten? Radbrytning, rim, upprepning, bildspråk, liknelser, associationer, alliteration, rytm...? Vad åstadkommer dikten som inte prosaversionen kan göra? Skapar en känsla, en stämning, ger associationer som leder ens tankar in på andra spår...? ”Poesin kommer till användning där språket inte längre räcker till” skriver Mats Söderlund i sin bok *Skriva poesi* (Offside Press, 2017)

Läs sedan dikten igen med stor inlevelse. På högre steg kan eleverna själva göra detta. Sedan kan det vara dags för övningar i att skriva själv.

## Hur kan de öva sig i att skriva dikter?

På hösten 2017 anordnade vi en workshop under ledning av Olivia Bergdahl, estradpoet från Göteborg. Redan när hon var 12 år gammal var Olivia med i Poetry slam i Göteborg, när hon var 17 år vann hon Poetry slam och senare kom hon fyra i VM i Poetry slam. Förutom att vara poet och romanförfattare håller Olivia workshops för elever och lärare som inspiration för diktskrivning. Om din skola har pengar för författarbesök kan vi verkligen rekommendera att anlita Olivia Bergdahl. Sök på hennes namn på Youtube.

Många av uppslagen nedan har vi Olivia att tacka för.

### **Flödesskrivning (störtskrivning):**

Eleverna får en utgångsmening, t ex ”I morse när jag vaknade” och får två minuter på sig att skriva en fortsättning utan att stoppa. Låt dem sedan pröva att förvandla det de har skrivit till en dikt genom versifiering, radbyte. Detta görs på svenska eller elevernas modersmål.

## Alliteration

Eleverna arbetar två och två. De använder svenska eller sitt modersmål. De får välja en bokstav och får tre minuter på sig att skriva alla ord de kan komma på som börjar på den bokstaven (på svenska är bokstäverna s, t och v enklast). Efter tre minuter får grupperna tala om hur många ord de har fått ihop. Därefter ska de använda en del av orden för att göra en dikt som endast får innehålla den aktuella bokstaven förutom småord såsom *i, på...* Några grupper får läsa upp sina dikter.

## Associationsrunda

Eleverna sitter i cirkel. Läraren ger den första eleven ett ord, t ex *träd*. Nästa elev ska säga vad som först faller hen in när hen hör det ordet, t ex *skog*. Nästa elev ska då associera till *skog* osv.

## Liknelser och metaforer

Eleverna skriver valfria ord (substantiv eller adjektiv) på tre rader, men lämnar utrymme till vänster om varje ord, t.ex:

- |   |        |
|---|--------|
| 1 | ledsen |
| 2 | glad   |
| 3 | gråt   |

Därefter får de först på rad 1 skriva *Jag är*, först på rad 2 *Du är*, och först på rad 3 *Det känns som*.

Låt eleverna öva sig att skriva liknelser utifrån frasen "Livet är som...", "La vie est comme..." "La vida es como..."

Låt eleverna öva sig på att skriva metaforer utifrån uttrycket "Jag är en...", "Ich bin ein/eine..." "Je suis un/une...". Metaforer är ofta mer verkningsfulla än liknelser.

## Bokpoesi

Varje elev får en eller två sidor som läraren kopierat ur en lärobok på det språk eleverna ska skriva på, skolspråk eller modersmål. Eleverna ska försöka göra en kort dikt med ord ur texten genom att stryka över alla ord som inte ska ingå i dikten. Det som blir kvar blir en dikt.

## "Kylskåpspoesi"

På små lappar skriver läraren ord som eleverna känner till. Eleverna arbetar i grupp med att plocka ihop valfria ord och sätta dem samman till en liten dikt.

## Ordvalörer

Låt eleverna skriva på tavlan i olika spalter ord på målspråket som de tycker 1) är vackra 2) är fula. De får använda alla ordklasser. Vad är det som gör att de gillar/ogillar de orden? Betydelsen? Hur orden låter?

## Enkla diktförsök

Dela nu upp orden i föregående övning i ordklasser och be eleverna använda några av dem för att göra en dikt efter följande modell: *rad 1 Jag gillar/ J'aime / Me gustan / Ich liebe rad 2:*

tre substantiv *rad 3*: tre adjektiv som kan associeras till substantiven *rad 4*: en egen tanke. Gör sedan på samma sätt med Jag gillar inte osv.

Ta en enkel dikt – kanske en barndikt – och låt eleverna ändra några ord utan att metrik och eventuella rim går förlorade. Eller ta en kort rimmad dikt och ta bort alla ord utom rimorden. Be eleverna skriva nya rader till rimorden.

Ge eleverna ett utgångsord (Amor / La mort / Mein Freund/ Fred...). Låt eleverna skriva en dikt efter följande recept ur The Boys' Book: How to be Best at Everything:

*rad 1*: skriv utgångsordet; *rad 2*: skriv två beskrivande ord som passar till utgångsordet; *rad 3*: skriv tre verb som kan ha med utgångsordet att göra; *rad 4*: skriv någon tanke du får i den situation du har beskrivit; *rad 5*: skriv ytterligare ett uttryck som anknyter till utgångsordet. Här är ett exempel ur nämnda bok: Storm / Dark, angry. / Blows, howls, crashes. / Will it never end, / Nature's rage?

### **”Mobilpoesi”**

Eleverna får gå ut och ta några kort med mobilen. Sedan skriver de en dikt med fotot som illustration.

### **Haiku**

Låt eleverna öva sig på att skriva haiku. Googla på ordet ”haiku” så får du många uppslag.

## **Hur hjälper jag dem att hitta ämnen?**

Du kan be eleverna att på svenska föreslå tänkbara teman för dikter. Skriv dessa teman på tavlan i form av rubriker. Under varje tema får eleverna föreslå ord som de associerar med temat. Om du undervisar i moderna språk ersätter du sedan tillsammans med eleverna de ord som skrivits på svenska på tavlan med motsvarande ord på målspråket. Eleverna kan använda något av dessa teman med tillhörande glosor som inspiration för en egen dikt, men de får naturligtvis gärna skriva om något helt annat som inspirerar dem.

Vanliga teman för ungdomar från andra länder är krig och fred, situationen i hemlandet, att vara flykting, längtan efter familjen, oro för anhöriga. Hos svenska elever handlar dikterna ofta om kärlek, vänskap, naturen.

Även om det lekfulla är viktigt är det väsentligaste i slutändan ungdomarnas behov av att uttrycka något som de känner inombords. Låt dem ge sina tankar och känslor fritt uttryck och hjälp dem sedan att bearbeta resultatet tills det blir en bra dikt.

Ibland kan det vara bra att anlita någon som inte tillhör skolan för att sätta igång diktskrivandet. Om du vill ha sådan hjälp kan du kontakta oss på [info@poesiutangranser.se](mailto:info@poesiutangranser.se).

De flesta lärare som har arbetat med poesi låter sina elever skriva – eller åtminstone påbörja skrivandet - i klassrummet.



Lärarna hjälper sina elever att komma igång med diktskrivandet.

Men om de ändå inte kan komma igång? Ge dem rådet att skriva om vad som helst: om en färg, om en årstid, om en plats, ja till och med om att inte kunna skriva. Så här skrev en pojke som ålagts att skriva en dikt på tyska:

Ein Gedicht, ein Gedicht

Ich muß ein Gedicht schreiben

Ich will nicht,

Ich kann nicht.

Aber was ist das?

Ich habe ein Gedicht geschrieben!

## Vilka allmänna tips kan jag ge eleverna inför skrivandet?

Eleverna får gärna ta inspiration från t ex en låttext, men absolut inte plagiera.

Det är ett bra grepp att börja och sluta likadant – det visar att det finns en tanke bakom skrivandet. Uppreppning ger bra effekt och är särskilt viktig när poesi framförs muntligt. Att rimma är en svår konst; det ligger nära till hands att det blir nödrim. I modern dikt är det ju inte nödvändigt att rimma, men en del ungdomar tycker det är roligt att försöka. Alliteration, när flera ord i rad börjar på samma konsonant, är effektivt i synnerhet när dikten ska framföras muntligt. Det är alltid bra att läsa dikten högt för sig själv eller för andra. Om man samtidigt stampar takten får man rytmen klar för sig. Kanske något då behöver ändras för att få bättre rytm?

Det är viktigt att poängtera att diktskrivandet inte är ett prov; man får ta all hjälp man vill, från läraren, föräldrar, kamrater... Det enda som är viktigt är att det är ens egna tankar man uttrycker. Plagiat tillåts inte.

Dikterna med översättning (se nedan) måste skrivas på dator. För en del modersmål kan detta vara svårt, och då kan undantag göras i detta skede. Men om dikten går till final måste den skrivas på dator så att den kan tas med i dikthäftet (se sidan 11).



## Och översättningen då?

Alla dikter måste förses med en svensk översättning, men den behöver inte vara i form av en dikt. Naturligtvis är det bra om översättningen speglar originalet så mycket som möjligt. När det gäller nyanlända elever som ännu inte kan så mycket svenska kan förhoppningsvis modersmåls lärarna hjälpa till med översättning.

De elever som går till final måste själva läsa sina dikter på det utländska språket, men kan be någon annan läsa den svenska översättningen.

## Nu har alla skrivit dikter, hur går vi vidare?

Varje lärare får skicka in högst tre dikter från varje undervisningsgrupp elektroniskt till [info@poesiutangranser.se](mailto:info@poesiutangranser.se), så det gäller att göra ett urval. Somliga lärare gör urvalet själva, andra låter klassen rösta. I det senare fallet kan det vara bra att kopiera och anonymisera dikterna. För att undvika grupppryck kan eleverna enskilt välja de tre dikter de tycker är bäst och ge dem 1,2 respektive 3 poäng. När du sedan samlar in de kopierade dikterna med poäng påskrivna vet ingen vem som röstade på vilken dikt.

Du har förmodligen angett en deadline när dikterna ska lämnas in. Detta bör vara senast i veckan före sportlovet. Vi i Poesi utan gränser behöver tid att skaffa jurymedlemmar och domare och jurymedlemmarna ska hinna läsa alla dikter inom sitt språkområde och enas om ett urval. De meddelar oss vilka dikter de valt ut, och vi meddelar berörda elever och lärare.

De flesta elever tycker det är roligt och sporrande att vara med i en tävling, men deltagandet i Poesi utan gränser måste förstås vara frivilligt. Du måste också påpeka för dina elever att i och med att de deltar så ger de Poesi utan gränser tillstånd att publicera deras dikter och ta foto och film på tävlingsdagen.

På sidan 15 finns en blankett att kopiera och fylla i. Där anger du de uppgifter vi behöver för att kunna registrera dikterna, fördela dem på rätt jury och kontakta dig och eleverna för att berätta vilka elever som går till final. Skicka blanketten tillsammans med dikterna till [info@poesiutangranser.se](mailto:info@poesiutangranser.se) **före sportlovet.**



Dikterna registreras och sorteras.

## Vilka dikter går till final?

Om det inte sammanlagt finns fler än tre dikter på samma språk och stadium så går alla tre direkt till final. I annat fall skickas dikterna till en jury bestående av två infödda talare av språket i fråga. Jurymedlemmarna kommer överens om vilka tre dikter på varje stadium som ska gå till final. Stadierna är steg 1-2, steg 3+ och modersmål. När vi fått in ovanligt många dikter har det också förekommit att vi behandlat steg 1 och steg 2 som två olika grupper och steg 3 och steg 4+ som olika grupper.

Juryn meddelar sitt beslut till oss, och med hjälp av uppgifterna på blanketterna kontakter vi de elever som valts ut till finalen och deras lärare. Kopiera informationen till finalisterna som du finner på sidorna 13-14 och fyll i uppgifterna om genrep och final.

Både lärare och elever måste vara medvetna om att konkurrensen om att komma till final kan vara hård.

## Hur ska finalisterna förbereda sig?

De elever som får besked att de kommit till final får också veta när det är genrep. Genrepet har visat sig ha stor betydelse för hur bra eleverna sedan lyckas framföra sina dikter på finalen. På genrepet får de med hjälp av en coach öva sig i hur de ska uppträda och hur att hantera en mikrofon. Eventuell rädsla för att stå på en scen brukar minska väsentligt hos de ungdomar som varit med på genrepet. Vi vågar påstå att ungdomarna även längre fram i livet har glädje och nytta av de lärdomar de får på genrepet.

Sedan gäller det förstås att öva hemma och helst lära sig sin dikt utantill så att man kan titta på publiken mer än på sitt manus. På engelska säger man ju "by heart" om utantilläsning. Att hjärtat är med märker publiken när man inte läser innantill.



## Vad händer på finaldagen?

Alla finalister måste vara på plats vid utsatt tid, och stanna tills hela finalen är avslutad.

Efter en kort inledning börjar själva tävlingen. Eleverna är indelade i språkgrupper och stadier. Vår konferencier ropar upp vilket språk det är frågan om och ber i förekommande fall domarna att ta plats vid domarborden. (Om det endast finns en tävlande förekommer ingen domare.) Sedan ropas de deltagande eleverna i språkgruppen upp och får ta plats på scenen. De får uppträda i bokstavsordning efter efternamnet och läsa sin dikt med översättning. Domarna skriver var och en för sig på en särskild blankett den poäng från 1 till 10 som de ger varje dikt. Blanketten lämnas sedan till vår Slam master som räknar ihop medeltalet för varje dikt. Vilka priser som ges kungörs inte förrän alla har framfört sina dikter.

När alla deltagare har läst sina dikter blir det paus för att funktionärerna ska få veta prisfördelningen och hinna skriva diplom. Under pausen finns förtäring för deltagarna.

Vid prisutdelningsceremonin ropas eleverna upp på scenen i sina språkgrupper igen. Nu får de veta vem i gruppen som får första, andra och tredje pris. Första pris består av tre biobiljetter, andra pris är två biobiljetter och tredjepris en. Om det bara finns två tävlande inom gruppen får de första respektive andra pris. En ensam tävlande får två biobiljetter och ett särskilt diplom. I grupper med flera tävlande visar diplomerna vilket pris deltagarna vunnit.



Efter prisutdelningen blir det lotteridragning bland alla deltagares namn. Lotterivinsterna är substantiella men kan variera år från år.

De lärare vars elever varit i final och som själva är närvarande vid slutet av ceremonin avtackas med två biobiljetter var.

Ett särskilt diplom ges till den skola som haft flest deltagare i finalen.

## Vad händer sedan med dikterna?

Alla finaldikter med översättning kommer att publiceras i ett dikthäfte. Ett krav för publiceringen är att dikterna är utskrivna på dator. I avsnittet om allmänna tips ovan står att dikter på språk som inte skrivs med latinskt alfabet kan få skickas in handskrivna i ett första

skede. Men om de går till final måste de sedan skrivas på dator. Förhoppningsvis kan lärarna i modersmål hjälpa till med detta.

Varje deltagare i finalen får ett exemplar av dikthäftet. Lärare vars elever medverkar i finalen får också ett exemplar, liksom skolan.

Det är en tids- och arbetskrävande uppgift att sammanställa och trycka detta dikthäfte där det ingår såväl språk som skrivs från vänster till höger som från höger till vänster. Därför hinner vi inte dela ut häftet förrän mot slutet av terminen.

**Föreningen Poesi utan gränser**  
i samarbete med Uppsala Stadsbibliotek

# DIKTTÄVLING

**VÄRLDSPOESIDAGEN 2017**

Med stöd av:

Destination Uppsala. Uppsala Kulturrådet LITTERATURCENTRUM UPPSALA PRINS GUSTAFS STIFTELSE Studiefrämjandet

## Slutord

Tack för att du medverkar till att dina elever får uppleva utmaningen, sporren och glädjen av att vara med i Poesi utan gränser!

Lycka till önskar

Birgit Harling, ordförande

Reza Rezvani, hedersordförande och medgrundare av Poesi utan gränser 2009

## Information till finalister

Din dikt har blivit uttagen till finalen i Poesi utan gränser.

Vad ska du göra nu?

Öva vidare på din dikt.

Öva på att läsa din dikt högt, gärna framför spegeln. En av våra coacher sa att när man ska öva in en dikt eller ett tal så är spegeln ens bästa vän. Då ser du om du kanske står och vaggar fram och tillbaka utan att du tänker på det, eller gör något annat omedvetet som kan ta intresse från din dikt. Försök då rätta till det.

Ta tid på din dikt tillsammans med översättningen. Du måste kunna läsa dikten och översättningen på max tre minuter. Om det visar sig att den tar längre tid måste du korta ner.

Det bästa är om du kan lära dig dikten utantill. Du får förstås ha med dig manus, men ju mindre du behöver läsa inntill och ju mer du kan titta på publiken desto bättre. På engelska heter 'att kunna utantill' *to know by heart*. Och när du inte läser inntill känner publiken att hjärtat är med. Dessutom skapar det respekt att du gjort dig mödan att lära dig dikten utantill.

### Kom på genrepet

Genrepet är ett tillfälle för dig att under ledning av en coach kunna öva dig i att läsa din dikt och att hantera en mikrofon. Missa inte den chansen! Under de år som Poesi utan gränser har funnits har vi kunnat se vilken skillnad genrepet gör. De som har deltagit har blivit mycket säkrare i sitt uppträdande.

### Kom till finalen

Du måste komma i god tid och stanna till finalen är slut.

Efter ett kort invigningstal kommer vår konferencier att ropa upp det första språket. I alla språk där det finns fler än en deltagare ombeds först två domare i språket i fråga att ta plats vid domarborden. Sedan ropas namnen på finalisterna i språket upp i alfabetisk ordning efter efternamnet.

När det är din tur tar du mikrofonen och talar om vad du heter. Sedan framför du din dikt så tydligt och uttrycksfullt som möjligt. Du bestämmer själv om du ska läsa översättningen eller själva dikten först. Du kan också be någon annan läsa översättningen. När de har hört din dikt sätter domarna poäng. Varje domare för sig betygsätter på en skala från 1 till 10 hur bra de tycker dikten är och hur bra du framför den. De lämnar blanketterna med poäng till en Slam master som räknar ut medeltalet av de två domarnas poäng. Detta blir betyget på din dikt, men du får inte veta hur det har gått förrän det är dags för prisutdelning.

När alla har framfört sina dikter blir det en paus så att funktionärerna hinner avgöra vem som vunnit vilket pris och skriva ut diplom. Under pausen får du något att äta och dricka.

Vid slutceremonin kommer konferenciern att ropa upp alla deltagarna på scenen i sina språkgrupper igen. Nu får du veta vilket pris du vunnit. Den som vinner första pris får tre biobiljetter, andra pris två och tredje pris en biobiljett. Om du är ensam deltagare i ditt språk får du två biobiljetter.

Du kommer också att delta i ett lotteri. Namn på alla finalisterna kommer att finnas på lappar i en hatt. De vars namn dras får vinster. Vinsterna kan variera år från år, men representerar ett ganska stort värde.

Som avslutning avtackas de lärare vars elever gått till final.

## Din dikt kommer att publiceras

Alla finaldikter kommer att tryckas och publiceras i ett dikthäfte. Om du inte ännu har skickat in din dikt i form av en datorutskrift måste du göra det omedelbart, annars kan vi inte trycka den. Du, din lärare och din skola kommer att få var sitt exemplar av dikthäftet innan terminen är slut.

**OBS! I och med att du deltar i tävlingen ger du oss tillstånd att publicera din dikt och ta kort och film på dig under finalen. Kort och filmer kan läggas på vår webbsida eller på youtube.**

Lycka till!

I år äger genrepet rum .....dagen den ..... mars kl .... - .....

Lokal för genrepet: .....

Finalen äger rum .....dagen den ..... mars kl ..... - .....

Lokal för finalen: .....

BLANKETT ATT FYLLA I OCH SKICKA IN TILLSAMMANS  
MED DIKTERNA

Skolans namn	Språk	Stadium
Lärarens namn	Lärarens mejladress	Lärarens mobilnummer
Elevernas namn	Elevernas mejladress	Elevernas mobilnummer

Blanketten skickas tillsammans med dikterna till

[info@poesiutangranser.se](mailto:info@poesiutangranser.se)

[www.poesiutangranser.se](http://www.poesiutangranser.se)  
[info@poesiutangranser](mailto:info@poesiutangranser)